

## 55. AR-RAHMĀN (le Clément)



*Posthégirienne, révélée après la sourate du "Tonnerre". Elle compte 78 versets. Son titre est tiré du premier verset.*

*La sourate traite tour à tour des merveilles de la création dans différents domaines; des bienfaits d'Allah; de la prescription de la justice; de la Résurrection; du châtiment des impies; de la récompense des croyants. Pour en appeler au bon sens des hommes, un même verset revient comme leitmotiv: "Lequel des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous donc renier?"*

*Au nom d'Allah, le Clément,  
le Miséricordieux.*

1. Ar-Rahmān (le Clément),
2. Il a fait connaître le Coran.
3. Il a créé l'homme.
4. Il lui a appris l'art de s'exprimer.
5. Le soleil et la lune suivent des cycles biens déterminés.
6. Les herbes et les arbres se prosternent devant Lui.
7. Le ciel, Il l'a élevé bien haut. Il a établi la balance, [symbole de justice]
8. afin que vous [les hommes] ne commettiez pas d'excès dans les mesures.
9. Faites des pesées justes, ne fraudez pas sur le poids.
10. Il a établi la terre pour l'humanité,
11. avec toutes sortes de fruits,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّحْمٰنُ ﴿١﴾

عَلَّمَ الْقُرْءَانَ ﴿٢﴾

خَلَقَ الْاِنْسَانَ ﴿٣﴾

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ﴿٤﴾

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ مُحْسَبٰنِ ﴿٥﴾

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدٰنِ ﴿٦﴾

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ﴿٧﴾

اَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ﴿٨﴾

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا

الْمِيزَانَ ﴿٩﴾

وَالْاَرْضَ وَضَعَهَا لِلْاِنْسَانِ ﴿١٠﴾

فِيهَا فَكْهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْاَكْمَامِ ﴿١١﴾

de palmiers aux régimes entourés de spathes,

12. de céréales avec foin et plantes aromatiques.

13. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?

14. Il a créé l'homme d'une argile sèche, comme la poterie,

15. et le djinn d'un feu subtil.

16. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?

17. Il est le Maître des deux levants et des deux couchants.

18. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?

19. Il fait confluer les deux eaux [la douce et la salée] qui convergent,

20. mais une barrière les séparant les empêche d'empiéter l'une sur l'autre.

21. – Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier? –

22. C'est d'elles que sortent<sup>(1)</sup> les perles et le corail.

23. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?

24. A Lui appartiennent les grands vaisseaux qui, appareillés,

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ﴿١٢﴾

فَيَا أَيُّهَا الْآءِ رَبِّكَمَا تَكْذِبَانِ ﴿١٣﴾

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ﴿١٤﴾

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَارٍ ﴿١٥﴾

فَيَا أَيُّهَا الْآءِ رَبِّكَمَا تَكْذِبَانِ ﴿١٦﴾

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٧﴾

فَيَا أَيُّهَا الْآءِ رَبِّكَمَا تَكْذِبَانِ ﴿١٨﴾

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿١٩﴾

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ﴿٢٠﴾

فَيَا أَيُّهَا الْآءِ رَبِّكَمَا تَكْذِبَانِ ﴿٢١﴾

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾

فَيَا أَيُّهَا الْآءِ رَبِّكَمَا تَكْذِبَانِ ﴿٢٣﴾

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٤﴾

(1) Chez Warsh: «C'est d'elles que sont tirés les perles....»

ressemblent à de hautes montagnes.

25. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?

26. Tout ce qui est sur terre disparaîtra.

27. Seule la Face de ton Seigneur demeurera. A Lui Majesté et Gloire.

28. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?

29. Tous ceux qui sont dans les cieux et sur terre L'implorent. Chaque jour, Son œuvre se manifeste.

30. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?

31. Ô vous peuples [des humains et des djinns]! Nous allons bientôt Nous occuper de votre jugement.

32. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?

33. Ô vous, ensembles des humains et des djinns! Si vous croyez pouvoir passer par de là les bornes des cieux et de la terre, essayez donc! Vous n'y arriverez pas sans l'aide d'un pouvoir [conféré par Nous].

34. –Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?–

35. Il sera lancé contre vous des jets de flamme et de fumée, et vous n'aurez aucun secours.

فَيَأْتِيءَ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْكُذِبَانِ ﴿٢٥﴾

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا قَانٍ ﴿٢٦﴾

وَيَبْقَى وَجْهَ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾

فَيَأْتِيءَ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْكُذِبَانِ ﴿٢٨﴾

يَسْتَعْلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٢٩﴾

فَيَأْتِيءَ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْكُذِبَانِ ﴿٣٠﴾

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ الثَّقَلَانِ ﴿٣١﴾

فَيَأْتِيءَ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْكُذِبَانِ ﴿٣٢﴾

يَمَعَشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنْ أَسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَآنْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَنِ ﴿٣٣﴾

فَيَأْتِيءَ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْكُذِبَانِ ﴿٣٤﴾

يُرْسَلُ عَلَيْكُمْ شَوَاطِدٌ مِنْ نَارٍ وَمُحَاسِسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ ﴿٣٥﴾

36. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?

37. Quand le ciel se fendra et deviendra comme un alezan, à la robe écarlate<sup>(1)</sup>.

38. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?

39. Ce jour-là, nul besoin d'interroger hommes ni djinns sur leurs péchés.

40. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?

41. Les coupables seront reconnus à leurs signes distinctifs. Ils seront saisis par les têtes et les pieds.

42. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?

43. Voilà la Géhenne dont les criminels niaient l'existence.

44. Ils ne feront que tournoyer entre Brasier et eau bouillante.

45. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?

46. Quant à ceux qui redoutaient la comparution devant leur Seigneur, ils seront admis dans deux jardins du Paradis;

47. —lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?—

فِي أَيِّ آيَاتِنَا نَكْذِبَانِ ﴿٣٦﴾

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً  
كَالَّذِي هَانَ ﴿٣٧﴾

فِي أَيِّ آيَاتِنَا نَكْذِبَانِ ﴿٣٨﴾

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا  
جَانٌّ ﴿٣٩﴾

فِي أَيِّ آيَاتِنَا نَكْذِبَانِ ﴿٤٠﴾

يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ  
بِالتَّوَصِي وَالْأَقْدَامِ ﴿٤١﴾

فِي أَيِّ آيَاتِنَا نَكْذِبَانِ ﴿٤٢﴾

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٤٣﴾

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ آتِنِ ﴿٤٤﴾

فِي أَيِّ آيَاتِنَا نَكْذِبَانِ ﴿٤٥﴾

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتَانِ ﴿٤٦﴾

فِي أَيِّ آيَاتِنَا نَكْذِبَانِ ﴿٤٧﴾

(1) Pour certains exégètes, "wardatan" désigne ici le cheval ce qui justifie l'emploi du terme alezan.

48. deux jardins aux buissons de rameaux touffus;

49. –lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?–

50. où se trouvent deux sources vives;

51. –lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?–

52. avec deux espèces de chaque fruit.

53. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?

54. [Leurs hôtes seront] accoudés sur des tapis aux revers de brocart, des fruits à portée de main.

55. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?

56. Là, ils auront des épouses aux chastes regards, qui n'auront été, avant eux, souillées par nul homme ni djinn;

57. –lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?–

58. aussi belles que le rubis et le corail.

59. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?

60. La récompense du bien n'est-elle pas: bienfaisance pour bienfaisance?

61. Lequel donc des bienfaits de

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذَّبَانِ ﴿٤٩﴾

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذَّبَانِ ﴿٥١﴾

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذَّبَانِ ﴿٥٣﴾

مُتَّكِنِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَجَنَى الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿٥٤﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذَّبَانِ ﴿٥٥﴾

فِيهِنَّ قَصِيرَاتٌ الْظُّرُفُ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٥٦﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذَّبَانِ ﴿٥٧﴾

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذَّبَانِ ﴿٥٩﴾

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَنِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ﴿٦٠﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذَّبَانِ ﴿٦١﴾

votre Seigneur oseriez-vous renier?

62. En deçà de ces deux jardins, se trouvent deux autres;

63. –lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?–

64. [deux jardins] aux ombrages épais;

65. –lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?–

66. arrosés par deux sources jaillissantes;

67. –lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?–

68. où se trouvent des fruits et où poussent des palmiers et des grenadiers;

69. lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?

70. avec des épouses aussi belles que vertueuses;

71. –lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier–

72. des houris chastement retirées dans leurs pavillons,

73. –lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?–

74. que nul homme ni djinn n'avait souillées avant eux;

75. lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ﴿٦٢﴾

فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٣﴾

مُدَّهَامَتَانِ ﴿٦٤﴾

فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَصَّاحَتَانِ ﴿٦٦﴾

فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾

فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾

فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٧٠﴾

فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿٧٢﴾

فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾

لَمْ يَطْمِئِنَّهُنَّ إِنَّسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ﴿٧٤﴾

فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾

76. accoudés sur de beaux coussins verts et des tapis merveilleux.

77. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur oseriez-vous renier?

78. Béni soit le Nom de ton Seigneur! A Lui Majesté et Gloire!

مُتَّكِعِينَ عَلَى رُفُوفٍ خُضْرٍ وَعَبَقَرِيٍّ

جِسَانٍ ﴿٧٦﴾

فِي أَيِّ آيَاتِ رَبِّكَ كَذَبَانٍ ﴿٧٧﴾

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾

